

7 - Straight-Assembly Shimon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

And now, match one of the third round
of the West Tokyo qualifiers.

[00:05] ---

Team Try Fighters from Seiho
Academy Middle School versus...

[00:10] ---

...team Angelfish, the swimming club
from Chusui Middle School.

[00:16] ---

The course of this battle depends
on what the battlefield will be.

[00:21] ---

We are loved by water.

[00:23] ---

The battlefield will love us, too.

[00:26] ---

Beginning Plavsky particle dispersal.

[00:32] ---

Field 13, Tundra.

[00:34] ---

We are truly loved by water!

[00:38] ---

Battle start.

[00:40] ---

Gogg!

[00:40] ---

Z'Gok!

[00:41] ---

Zock!

[00:42] ---

Take your mark!
Take your mark!

[00:44] ---

If there's water, we are invincible!

[00:55] ---

The surface of the sea is frozen?!

[00:59] ---

President, the ice is so hard
that we can't go underwater!

[01:02] ---

No way!

[01:08] ---

Without water, we are...

[01:12] ---

We are...

[01:17] ---

We are...!

We are...!

[01:21] ---

Battle ended.

[01:24] ---

There are no limits, there are no absolutes
Genkai nante nai zettai nante nai

[01:28] ---

I was inspired when you said "there are no limits,"
Genkai nante nai tte kimi no kotoba ni akogarete

[01:35] ---

So I extended my hand
Kono te wo nobashitanda

[01:38] ---

I gave it my all, I cried, I laughed
Zenkai dashite naite waratte

[01:41] ---

We're setting out again under the cloudless sky
Mata kumori no nai sora no shita fumidasu no sa

[01:48] ---

We're going there!
Ano basho e

[01:50] ---

GUNDAM BUILD FIGHTERS
We're going there!
Ano basho e

[01:51] ---

GUNDAM BUILD FIGHTERS

[01:52] ---

GUNDAM BUILD FIGHTERS TRY

[01:54] ---

The beginning is always the same
Hajimari nante onaji de

[01:57] ---

Our hearts are pierced by burning knives

Atsukunatta naifu ga bokura no mune wo tsuranuita

[02:04] ---

We keep on running above the racing rain
Ame no reesu no ue hashiritsudzukete

[02:08] ---

We can't forget when we're hurt and lose ourselves
Kizutsuite miushinattemo mada wasurerarenai kara

[02:13] ---

The skies are gray,

[02:14] ---

but we're still showing off our faith!

[02:16] ---

We no longer care about blame or pain
Mou ki ni mo naranaize blame to pain

[02:18] ---

Victory is in our hands
Uh tsukamitoru no sa eikou

[02:21] ---

Our hearts are on fire. Flame on!
Sono haato ni flame on

[02:22] ---

We're fighting back against the word "never"
"Zettai nai" tte kotoba ni sakaratte

[02:26] ---

Reaching toward the dreams we swore we'd realize
Chikatta yume e to kono te wo nobashiterunda

[02:32] ---

There's no right answer anymore
Seikai nante mou nakutatte kotae wa

[02:37] ---

The answer is within our hearts
Bokura no mune no naka ni aru

[02:40] ---

Just grasp it with burning desire
Futtou shita omoi de tsukamunda

[02:49] ---

There are no limits
Genkai nante nai

[02:55] ---

Well, at any rate...

[02:57] ---

Anyway, congratulations on
making it to the quarterfinals.

[03:01] ---

Well done.

[03:02] ---

I'm not really happy.

[03:04] ---

I understand.

[03:09] ---

The other team just self-destructed.

[03:13] ---

Even so, victory is victory.

[03:15] ---

Yuuma is right.

[03:17] ---

Let's say that luck was on your side.

[03:20] ---

Thank you for waiting.

[03:21] ---

We now begin match two.

[03:25] ---

Let's go see the battle.

[03:26] ---

The winner of this match will be
our opponent in the quarterfinals.

[03:31] ---

Battle start.

[03:35] ---

Team Babylonia from the Cosmo
Academy's Aristocracy Department.

[03:39] ---

This team regularly reaches
the higher rounds.

[03:42] ---

All their machines are from
the Crossbone Vanguard.

[03:46] ---

Hoshino, who's their opponent?

[03:50] ---

Well...

[03:51] ---

Joto Municipal Middle School.

[03:54] ---

This is their first time
competing in the championship.

[04:00] ---

The Destiny Gundam.

[04:02] ---

Mr. Ral, that Gunpla's just
a straight assembly, right?

[04:05] ---

Yes. The other machines are, too.

[04:08] ---

Hoshino, what do you mean?

[04:10] ---

I mean it isn't painted or customized.

[04:13] ---

It was just assembled
according to the manual.

[04:17] ---

A Gunpla's performance is
determined by how it's built.

[04:21] ---

But they've made it to round three...

[04:23] ---

...using Gunpla with the
lowest possible performance.

[04:26] ---

Still, their opponent is
the Cosmo Academy.

[04:29] ---

They don't have a chance of winning.

[04:35] ---

Just as I thought...

[04:37] ---

Nope.

[04:43] ---

What the...?!

[04:44] ---

Know your place, snap-fit!

[04:50] ---

He's fast.

[04:56] ---

He's like a boxer.

[05:01] ---

Where'd he go?!

[05:07] ---

Wow.

[05:22] ---

Two down with a single blow?!

[05:24] ---

Amazing.

[05:25] ---

Battle ended.

[05:29] ---

Joto Municipal

[05:29] ---

The winner of match two is
Joto Municipal Middle School.

[05:32] ---

The winner of match two is
Joto Municipal Middle School.

[05:35] ---

He's strong.

[05:37] ---

Instead of relying on
the Gunpla's performance,

[05:40] ---

he won purely through
his own control skills.

[05:45] ---

Interesting!

[05:46] ---

I wanna fight guys like that!

[05:51] ---

They may say that
"necessity knows no law,"

[05:54] ---

but I've taken too much time.

[05:57] ---

Gorou.

[05:58] ---

Are you serious?

[05:59] ---

Our next opponent's on another level.

[06:02] ---

We have to do this for Mr. Shimon.

[06:04] ---

Let's go!

[06:09] ---

Excuse us.

[06:10] ---

You're the members of
team Try Fighters, right?

[06:12] ---

Yeah, we are.

[06:14] ---

You guys are from
Joto Middle School...

[06:16] ---

Yeah, our next opponent.

[06:26] ---

We beg you!

[06:27] ---

In the next quarterfinals,

[06:29] ---

please let our Joto Middle School team win!

please let our Joto Middle School team win!

[06:34] ---

We have... No, Mr. Shimon has...

[06:38] ---

He has a reason he must win!

[06:49] ---

Big Brother.

[06:51] ---

Yo.

[06:52] ---

Episode 7

Straight-Assembly Shimon

[06:58] ---

Brother, did you win the third round, too?

[07:00] ---

Of course.

[07:01] ---

Who do you think I am?

[07:03] ---

You're a middle school boxing champ,

[07:05] ---

and the strongest Gunpla fighter.

[07:08] ---

And you're my brother!

[07:11] ---

That's right.

[07:12] ---

But it's like a dream.

[07:14] ---

Though you're controlling it,

[07:16] ---

I can't believe my Gunpla is
winning championship matches!

[07:20] ---

It's too early to be satisfied.

[07:22] ---

I'll bring you the champion's trophy.

[07:24] ---

So you build a new Gunpla for
the National Tournament, okay?

[07:29] ---

Right.

[07:31] ---

Work on your rehabilitation, too.

[07:32] ---

Right.

[07:39] ---

Leave it to me, Mamoru.

[07:43] ---

I'll win for sure!

[07:52] ---

The truth is, Mr. Shimon's
brother is seriously ill.

[07:56] ---

He's always in the hospital,

[07:57] ---

and his only joy is building
the Gunpla he loves so much.

[08:02] ---

To encourage his brother,

[08:04] ---

Mr. Shimon quit boxing, even though
he won the National Tournament last year.

[08:09] ---

Instead, he took up Gunpla Battle!

[08:12] ---

He sacrificed himself so that
his brother's Gunpla could win.

[08:17] ---

That's why...

[08:19] ---

That's why you're
telling us to let you win?

[08:23] ---

Is that what you mean?

[08:26] ---

We know it's an unreasonable request.

[08:30] ---

Mr. Shimon doesn't know
that we're doing this.

[08:34] ---

But after seeing what
he's done for his brother,

[08:37] ---

we absolutely must ask you!

[08:41] ---

What an unfair request.

[08:43] ---

We have reasons to fight, too.

[08:46] ---

But our reasons aren't
as urgent as theirs.

[08:51] ---

We can play Gunpla Battle anytime.

[08:55] ---

And we can enter the championship next year, and the year after.

[08:58] ---

So, what are you saying?

[09:00] ---

Are you going to lose for them?

[09:02] ---

No...!

[09:04] ---

But their eyes were really serious.

[09:10] ---

You're right.

[09:12] ---

It didn't sound like a lie.

[09:15] ---

Sekai, what do you think?

[09:19] ---

Sekai?

[09:21] ---

Hey, Sekai!

[09:25] ---

Sekai...

[09:29] ---

Mr. Ral.

[09:32] ---

What are you doing?

[09:36] ---

Miss Hoshino. Kousaka.

[09:40] ---

Sekai?

[09:42] ---

Did something happen?

[09:48] ---

I see.

[09:50] ---

That's what happened.

[09:51] ---

Perhaps they're asking themselves the reason why they fight.

[09:58] ---

Whether they should fight,

[10:00] ---

or just quit the battle.

[10:03] ---

Even if they choose to fight,

[10:05] ---

can they ignore the pang
of their conscience?

[10:09] ---

And if they go into battle,

[10:12] ---

what kind of resolve
should they have in mind?

[10:19] ---

Won't you teach them
the meaning of their fight?

[10:23] ---

It's easy to give them advice.

[10:27] ---

But that doesn't lead to
progress in the truest sense.

[10:31] ---

Thinking for themselves and finding
their own answer is more valuable.

[10:38] ---

Even if that answer is a mistake.

[10:47] ---

Wow, amazing!

[10:49] ---

How did you build this Gunpla?

[10:51] ---

Actually, I didn't build it.

[10:54] ---

Mamoru, who's your friend?

[10:56] ---

Big brother!

[10:57] ---

Look at this Gunpla.
It's really well built!

[11:04] ---

That Gunpla...!

[11:06] ---

It's mine.

[11:08] ---

You're my opponent in the next battle.

[11:11] ---

I'm Sekai Kamiki of team Try Fighters.

[11:13] ---

Huh?

[11:15] ---

Why are you here?

[11:16] ---

I came to declare war.

[11:18] ---

To your brother who built the Gunpla,
and to you who'll fight with it.

[11:22] ---

I declare that I'll win with...

[11:26] ---

...my other self, Build Burning Gundam!

[11:35] ---

Very interesting.

[11:39] ---

Sekai...

[11:41] ---

Why?

[11:45] ---

What was that about, Sekai?

[11:47] ---

Why were you there?

[11:49] ---

How about you, Hoshino?

[11:50] ---

Huh?

[11:51] ---

I...

[11:53] ---

I wanted to test my resolve.

[11:57] ---

Me, too.

[11:59] ---

I see.

[12:01] ---

You, too...

[12:02] ---

You met his brother,

[12:04] ---

and yet decided to fight after all.

[12:07] ---

Yeah.

[12:13] ---

You asked them...

[12:15] ---

You asked Sekai Kamiki to let us win?

[12:18] ---

Why would you do that?!

[12:20] ---

W-We're sorry.

[12:21] ---

But Mr. Shimon, we—

[12:23] ---

Shut up!

[12:24] ---

We don't need sympathy.

[12:26] ---

With Mamoru's Gunpla,
I'll definitely win!

[12:29] ---

But Seiho Academy isn't
like our previous opponents.

[12:33] ---

We'll only get in your way.

[12:44] ---

Don't worry about that.

[12:47] ---

Believe in me.

[12:52] ---

Stick with me, just a little longer.

[12:56] ---

Okay?

[12:57] ---

Yes, Mr. Shimon.

[12:59] ---

We'll believe in your victory.

[13:03] ---

Okay.

[13:05] ---

We now begin the quarterfinals
of the West Tokyo qualifiers.

[13:09] ---

Match one is team Try Fighters
from Seiho Academy Middle School,

[13:14] ---

versus team Faith from
Joto Municipal Middle School.

[13:19] ---

Mr. Ral, did they find
their answer in the end?

[13:23] ---

We'll see that when the battle starts.

[13:27] ---

Time to settle our battle, Shimon Izuna!

[13:29] ---

Bring it on, Sekai Kamiki!

[13:34] ---

Beginning Plavsky particle dispersal.

[13:41] ---

Field 12, Island.

[13:44] ---

Please set your Gunpla.

[13:53] ---

Seconds out.

[13:57] ---

Here we go, Mamoru.

[13:58] ---

Shimon Izuna,
Destiny Gundam! Let's box!

[14:09] ---

They're coming.

[14:10] ---

Let's go, Gorou and Kouji!

[14:12] ---

Yes, Mr. Shimon.

Yes, Mr. Shimon.

[14:18] ---

I also have a reason to fight!

[14:24] ---

Is that all you've got?!

[14:28] ---

Not yet!

[14:34] ---

He's—!

[14:38] ---

The truth is, Mr. Shimon's
brother is seriously ill.

[14:44] ---

Yuu!

[14:46] ---

A field-out warning?

[14:47] ---

Oh no!

[14:55] ---

Field out.

[14:57] ---

Kousaka's Gunpla...!

[14:59] ---

His determination wavered...?

[15:04] ---

Hoshino! Yuuma is—

[15:05] ---

I know!

[15:09] ---

I'm here too...!

[15:13] ---

I can't move.

[15:15] ---

Kouji?!

[15:16] ---

Mr. Shimon, we'll leave this to you.

[15:18] ---

Stop it, Kouji!

[15:21] ---

Please...

[15:22] ---

Please win!

[15:25] ---

Kouji...

[15:36] ---

Field out.

[15:39] ---

I...

[15:41] ---

I hesitated.

[15:43] ---

Hoshino, too...

[15:48] ---

Shimon Izuna!

[15:49] ---

Sekai Kamiki!

[15:59] ---

Jigen Haoh School!

[16:01] ---

(Whirlwind Tornado Kick)

Senpu Tatsumaki-Geri!

[16:15] ---

How dare you...!

[16:29] ---

Is that it?

[16:31] ---

No. It's just the beginning!

[16:36] ---

Jigen Haoh School!

[16:38] ---

(Holy Fist Punch)

Seiken-Zuki!

[16:44] ---

A cross-counter!

[16:50] ---

Sekai.

[16:51] ---

Sekai!

[16:54] ---

Not...

[16:55] ---

Not just yet!

[16:58] ---

Jigen Haoh School!

[17:02] ---

Take this!

[17:04] ---

(Gale Force Punch)

Shippu-Zuki!

[17:06] ---

Blow away!

[17:36] ---

Neither of them can use
their right arm anymore.

[17:41] ---

Not bad.

[17:42] ---

You, too.

[17:59] ---

At first, I thought
this was just kid's stuff.

[18:02] ---

But now I know why Mamoru got into it.

[18:04] ---

That's right!

[18:05] ---

This is Gunpla Battle!

[18:08] ---

I'll win, for Mamoru...

[18:12] ---

And for myself!

[18:21] ---

What?!

[18:27] ---

A flying arm bar?!

[18:33] ---

Now it's over!

[18:35] ---

Not yet! I won't let this end!

[18:40] ---

I can't let it be over!

[18:44] ---

The Destiny Gundam's
broken right arm is...!

[18:54] ---

Sekai, move!

[19:00] ---

I'm fired up, Shimon!

[19:01] ---

Yeah, I don't want to finish this yet.

[19:04] ---

But I'm gonna settle this!

[19:07] ---

My sentiments exactly!

[19:16] ---

I didn't think you'd knock me down.

[19:19] ---

But...

[19:20] ---

...the ten-count hasn't sounded yet!

[19:23] ---

Where is he?

[19:29] ---

Jigen Haoh School!

[19:31] ---

(Flashing Black Magic Kick)

Senko Majutsu-Geri!

[20:04] ---

Big brother! How was the match?

[20:07] ---

We lost. I'm sorry.

[20:10] ---

No, I'm the one who should apologize.

[20:13] ---

I'll build a much stronger Gunpla!

[20:17] ---

Like Mr. Kamiki's Build Burning.

[20:19] ---

I'll customize it, and paint it, too!

[20:21] ---

I'll build the best Gunpla ever!

[20:25] ---

Then, will you fight for me again?

[20:28] ---

Yeah, of course.

[20:31] ---

I'll get better for sure!

[20:33] ---

Yeah.

[20:39] ---

Here you are.

[20:41] ---

Hoshino.

[20:43] ---

We got a call from Joto Middle School.

[20:47] ---

I see.

[20:48] ---

His brother said that...

[20:50] ---

Sekai,

[20:52] ---

did you know this would happen?

[20:54] ---

Is that why you could fight
without hesitating?

[20:56] ---

I did hesitate.

[20:58] ---

But when I met Shimon Izuna's brother,

[21:02] ---

and I saw his joyous face,

[21:04] ---

I remembered something my master said.

[21:08] ---

"Don't bring a lie to a battle."

[21:11] ---

Don't lie...

[21:13] ---

Yes.

[21:15] ---

If I lost on purpose,

[21:17] ---

Shimon Izuna's victory would be a lie.

[21:20] ---

And his brother would
be delighted over a lie.

[21:25] ---

I didn't want to do that.
That's what I thought.

[21:28] ---

I see.

[21:30] ---

Yeah.

[21:33] ---

You're pretty cool.

[21:35] ---

Huh? What?

[21:36] ---

Huh?

[21:38] ---

What did you say?

[21:39] ---

I said, I'm such a fool.

[21:41] ---

Why are you a fool?

[21:43] ---

Because that's what I am!

[21:50] ---

I don't really understand.

[21:52] ---

You don't need to!

[21:56] ---

Go fight!! Go fight!! Ready!!

[21:59] ---

Go fight!! Go fight!! Let you go!!

[22:11] ---

I looked out at the gloom one day

Saenai menshita one day

[22:14] ---

It can't be defeated this way

Nankoufuraku no this way

[22:16] ---

My thoughts are scattered, I wonder to myself

Edawakare no shikou jimonjitoushite

[22:21] ---

Is this the right path? Question

Kocchi de atteru no question

[22:24] ---

Let's leave it up to chance, motion

Detatoko shoubu no motion

[22:26] ---

I stumble along under the crying sky

Yoromeite susumu naki sora no shita

[22:31] ---

Don't call it a stereotype

Suteriotaipu nante

[22:33] ---

Don't judge, just drop-kick it

Kimetsukenaide doroppukikku suru ze

[22:36] ---

Let's hold hands and fly away

Te wo toriatte tobidasunda

[22:41] ---

(Fly away! Higher!) Beyond the sky

(Fly away! Higher!) Sora no kanata

[22:45] ---

Amazing the world!

[22:48] ---

If you're with me, I feel like I'll find it
Issho nara mitsukarisou sa

[22:51] ---

(Go together!) At supersonic speed,
(Go together!) Onsoku no haisupiido de

[22:55] ---

We'll connect the shining points in our hearts
Mune ni hikaru 'ten' to 'ten' wo tsunagiawase

[23:01] ---

(Like a rainbow!) With an unshakable bond, find out
(Like a rainbow!) Yuruginai kizuna de find out

[23:07] ---

Let's go where the light guides us, dive!
Hikari sasu hougaku e dive

[23:22] ---

Go fight!! Go fight!! Let you go!!

[23:27] ---

N-No way!

[23:29] ---

The Zeo Zeong I put so much
effort into building...

[23:35] ---

What do you say, Mr. President?

[23:37] ---

Will you choose me as
a member of your team?

[23:40] ---

Yes, of course.

[23:41] ---

Where did you get such ability?

[23:44] ---

Didn't I tell you?

[23:46] ---

My previous school was...

[23:49] ---

...the private Gunpla Academy.

[23:51] ---

G-Gunpla Academy?!

[23:53] ---

Last year's champion team?!

[23:59] ---

Next Episode

[24:00] ---

In the semifinals,

Gyanko's team fights against...

[24:03] ---

...Team G-Master.

[24:04] ---

The odds are against them.

[24:06] ---

Next episode, "Upon This Shield".

[24:06] ---

Next Episode

Upon This Shield

[24:06] ---

Upon This Shield

Next episode, "Upon This Shield".

[24:08] ---

Win, Gyanko!

Revision #1

Created 2026-06-23 00:53:10 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:53:10 UTC by whimsee